|  |
| --- |
| **PARTEA A: INFORMAȚII PENTRU OFERTANT** |

|  |
| --- |
| **Denumirea și adresa autorității contractante:** Asociatia Euroland Banat, Resita, Al. Galati, Nr. 4, Sc. 3 Ap. 6, Judet Caras-Severin  **Denumirea ofertei:** Servicii de traducere si interpretare  **Număr referință:** 414/5  **Data lansării:** 16.05.2023 |

1. **INFORMAȚII PRIVIND DEPUNEREA OFERTELOR**

Obiectul contractului:

Obiectul acestei licitații îl reprezintă:

- Asigurarea serviciilor de traducere si interpretare astfel cum este indicat în informațiile tehnice de la punctul 2 din aceste informații.

Termen limită pentru depunerea ofertelor:

Termenul limită pentru depunerea ofertelor este 24.05.2023, ora 17,00. Orice ofertă primită după acest termen limită va fi respinsă automat.

\*\* - Ofertantul trebuie să aibă minimum 7 zile de la data lansării procedurii de achiziție pentru pregătirea ofertei (fără a se lua în calcul ziua de publicare și ziua corespunzătoare termenului limită pentru depunere).

\*\*\* - Autoritatea Contractantă este obligată să răspundă la toate întrebările primite cel mai târziu cu 3 zile înainte de termenul limită și trebuie să le publice pe aceleași site-uri web pe care a fost publicată oferta.

Informații financiare

Se reamintește ofertanților că valoarea maximă disponibilă a contractului este 7.000,00 euro TVA inclus.

Oferta financiară trebuie prezentată ca o valoare exprimată în euro și trebuie depusă utilizând modelul pentru versiunea preț global din PARTEA C: FORMATUL OFERTEI FINANCIARE.

Reglementările fiscale și vamale aplicabile sunt specificate în proiectul de contract din partea A a prezentului dosar de licitație.

Soluții diferite

Ofertanții nu sunt autorizați să liciteze pentru o altă variantă pe lângă această ofertă.

Subcontractarea

Subcontractarea nu este permisă.

Criterii de atribuire:

***În cazul în care s-au primit mai multe oferte***: cel mai mic preț, pondere 80% calitate tehnică, 20% preț.

Criterii de evaluare pentru oferta tehnică:

* Organizare și metodologie: 50 puncte
* Resurse propuse: 40 puncte
* Perioada pentru furnizare servicii: 10 puncte

TOTAL: 100 de puncte

***În cazul în care se primește o singură ofertă,*** Autoritatea Contractantă verifică dacă oferta este conformă din punct de vedere administrativ și tehnic cu cerințele stabilite în prezenta documentație de licitație.

Interviuri:

Nu sunt prevăzute interviuri.

Anunțul de atribuire:

Ofertantul câștigător va fi informat în scris despre rezultatele procedurii de evaluare.

Anunțul de atribuire a contractului va fi publicat pe site-ul programului. Timpul estimat pentru comunicarea rezultatelor către ofertanți este de 10 zile de la data limită de depunere a ofertelor.

Adresă și semnificații pentru depunerea ofertelor:

Ofertanții vor depune ofertele folosind **formularele standard de depunere, disponibile în "Partea B - Oferta tehnică și Partea C - Oferta financiară.** Orice alt document care susține această invitație este trimis numai în scopuri informative și nu trebuie modificat sau depus de către ofertant. Oferta va fi depusa într-**un exemplar original.** Toate ofertele care nu utilizează formularul prescris pot fi respinse de autoritatea contractantă.

Pe lângă ofertă, ofertantul trebuie să furnizeze următoarele documente justificative:

* Copie a înregistrării legale
* Certificat constatator emis de ONRC, nu mai vechi de 6 luni de la data limita, pentru a verifica daca ofertantul are activ un cod CAEN care sa ii permita prestarea serviciilor si pentru a verifica daca exista un conflict de interese intre ofertant si membrii Comisiei de evaluare.
* CV-ul expertului propus/expertilor propusi, de preferat in format Europass

Ofertele vor fi depuse în plicuri sigilate, conținând următoarele informații:

* Denumirea și adresa ofertantului
* Denumirea ofertei: Servicii de traducere si interpretare
* Număr referință: 414/5
* Cuvintele: „A nu se deschide înainte de sesiunea de deschidere”

Ofertele trebuie depuse folosind sistemul de plic dublu, într-un pachet sau plic extern, care conține două plicuri separate, sigilate, fiecare purtând cuvintele "Oferta tehnică" - partea B și "Oferta financiară" - Partea C. Orice încălcare a acestei reguli (de exemplu, plicuri nesigilate sau trimiteri la preț în oferta tehnică) se consideră o încălcare a regulii și duce la respingerea ofertei.

Ofertele vor fi depuse personal, prin poștă sau prin serviciul de curierat, la următoarea adresă:

Asociatia Euroland Banat, Resita, Al. Galati Nr. 4, Sc. 3 Ap. 6, Judet Caras-Severin

Persoana de contact: Andrei Szabo, tel. 0745126876

Ofertanților li se reamintește că, pentru a fi eligibili, ofertele trebuie să fie primite de către Autoritatea Contractantă în termenul indicat mai sus.

1. **INFORMAȚII TEHNICE**

Ofertanții sunt obligați să furnizeze servicii astfel cum se indică mai jos. În oferta tehnică a ofertantului, ofertanții pot indica mai multe detalii privind livrările, cu referire la cerințele de mai jos.

* 1. Denumirea activității 1 *– Servicii de traducere si interpretare*

Descrierea rezultatelor așteptate / rezultatelor care trebuie realizate

Se solicita servicii de traducere din limba romana in engleza a unui numar de texte si imagini.

Se solicita servicii de traducere din limba romana in sarba a unui numar de texte si imagini.

Se solicita servicii de interpretare in/din limba romana si limba engleza (ocazional in limba sarbo-croata), pentru mai multe zile, cu ocazia intalnirilor din Romania si din Serbia.

In Romania, un numar de 5 zile consecutive (in principiu aceste vor fi de luni pana vineri), vor necesita deplasarea cu un grup al partenerului sarb, in diverse locatii din judetele Caras-Severin, Mehedinti si Timis. Cu ocazia intalnirilor din cadrul deplasarii, prestatorul va asigura servicii de traducere si interpretare, inclusiv in discutiile informale ce vor avea loc intre participanti. Idem pt deplasarile delegatiei romanesti in Serbia (2-3 zile), in zona eligibila a programului.

Interpretările și traducerile vor fi în principal engleză-română și invers, dar româno-sârbă și invers vor fi, de asemenea, furnizate ocazional.

Alte servicii de interpretare și traducere (cu durata de la câteva ore până la o zi) necesare Autorității Contractante pentru implementarea proiectului pentru întâlniri, evenimente care au loc atât în România, cât și în Serbia.

Pentru aceste deplasari, prestatorul va suporta cheltuielile proprii de cazare si masa.

Resursele solicitate

1 traducator si interpret pentru limba engleza, cu minim 3 ani experienta specifica dovedita prin CV si/sau diploma studii si/sau atestat de traducator.

Ocazional, traducator/interpret pt limba sarbo-croata, experienta dovedita prin CV si/sau diploma studii si/sau atestat de traducator. Experienta mai mare de un an si calificarea de traducator autorizat este un plus.

1 laptop

Perioadă solicitată

Contractul se va derula in perioada mai 2023-31.12.2023, inclusiv in week-end si sarbatori legale, daca va fi cazul. Datele exacte in care trebuie prestate serviciile si locatia exacta vor fi comunicate cu minim 3 zile in avans.

Expertii propusi vor semna o declaratie de disponibilitate in acest sens.

1. **INFORMAȚII SUPLIMENTARE**

Ofertanții necâștigători/câștigători vor fi informați în scris despre rezultatele procedurii de evaluare. În acest sens, AC trimite o notificare ofertantului câștigător și publică un anunț pe site-ul web cu numele ofertantului câștigător urmat de mențiunea că "toate celelalte oferte nu au fost conforme din punct de vedere administrativ / tehnic / financiar"

Confidențialitatea

Întreaga procedură de evaluare este confidențială, sub rezerva legislației Autorității Contractante privind accesul la documente. Deciziile Comitetului de Evaluare sunt colective, iar deliberările acesteia se desfășoară în sesiune închisă. Membrii Comitetului de evaluare sunt obligați să păstreze confidențialitatea. Rapoartele de evaluare și înregistrările scrise sunt doar pentru uz oficial și nu pot fi comunicate nici ofertanților, nici oricărei alte părți, cu excepția Autorității Contractante, Comisiei Europene, Oficiului European de Luptă Antifraudă și Curții de Conturi Europene.

|  |
| --- |
| A NU SE COMPLETA ÎNAINTE DE SEMNAREA CONTRACTULUI  A NU SE DEPUNE ÎN CADRUL OFERTEI!!! |

**FORMATUL CONTRACTULUI DINTRE FURNIZOR ȘI AUTORITATEA CONTRACTANTĂ**

**DENUMIREA CONTRACTULUI:** Servicii de traducere si interpretare

**REF:**414/5

**Încheiat între:**

<*Denumire>*

*<Adresa autorității contractante*>

(Autoritatea contractantă)

ȘI

<*Denumire>*

*<Adresa furnizorului>*

*<Număr de înregistrare oficial / Număr de înregistrare în scopuri de TVA[[1]](#footnote-1)>*

(Furnizor)

**Articolul 1: Obiectul contractului**

Obiectul contractului constă în Serviciile de traducere si interpretare indicate în oferta furnizorului - "Partea B: Formatul ofertei ce va fi înaintată de către ofertant”.

**Articolul 2: Prețul contractului**

Valoarea totală a contractului pentru execuția lucrărilor indicate la articolul 1 este: XXX EUR

Pentru partenerii sârbi:

Contractul este scutit de toate taxele și impozitele, inclusiv TVA.

Pentru partenerii români:

Pentru partenerii români, în conformitate cu regulamentul de punere în aplicare a IPA, TVA poate fi o cheltuială eligibilă. Autoritatea Contractantă va plăti prețurile unitare, așa cum se specifică în Oferta Financiară și va plăti TVA-ul, în cazul în care TVA este identificată în mod clar în facturi.

**Articolul 3: Documentele contractuale**

Documentele care fac parte din prezentul contract sunt (în ordinea priorităților):

* Acordul contractual
* Oferta furnizorului astfel cum a fost depusă în faza de licitație - "Partea B: Formatul ofertei ce va fi înaintată de către ofertant”.
* Oferta financiară a furnizorului - "Partea C: Formatul ofertei financiare"
* Orice alte documente justificative: Copie a înregistrării legale, Certificat constatator emis de ONRC

Pentru orice alte aspecte care nu sunt definite în prezentul contract, se aplică regulile prevăzute în Condițiile generale

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| B8d | Proiect de contract: Condiții generale (Anexa I) | [b8d\_annexigc\_en.pdf [http://ec.europa.eu/europeaid/prag/images/documents/f_pdf_16.gif](http://ec.europa.eu/europeaid/prag/annexes.do?annexName=B8d&lang=en)](http://ec.europa.eu/europeaid/prag/annexes.do?annexName=B8d&lang=en) |

<http://ec.europa.eu/europeaid/prag/document.do?isAnnexes=true>

**Articolul 4: Livrări și plăți**

Furnizorul va livra fără rezerve serviciile indicate în oferta furnizorului - "Partea B: Formatul ofertei ce va fi înaintată de către ofertant”. Livrările vor fi executate la datele indicate.

Autoritatea contractantă va plăti furnizorului pentru serviciile furnizate suma indicată în articolul 2 al prezentului contract.

În cazul în care contractul este încheiat în EURO, iar plățile se fac în monedele naționale, cursul de schimb aplicabil trebuie să fie cursul de schimb InforEuro valabil pentru luna în care s-a emis factura sau pre-factura, în cazul scutirii de TVA.

Plățile se vor face după următorul calendar.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ziua/Luna** |  | **<EUR/RSD>** |
| < Ziua/Luna > | Plată intermediară (\* dacă este cazul) | <XX% din valoarea contractului / suma absolută> |
| < Ziua / Luna > | Sold final de plată | <XX% din valoarea contractului / suma absolută> |
|  | **Total** | <Valoarea totală a contractului> |

\* - Furnizorul va înainta autorității contractante un raport succint privind executarea serviciilor, care va reprezenta baza pentru achitarea plății intermediare și a soldului final

**Articolul 5: Valabilitatea contractului**

Valabilitatea contractului este < XX zile/luni>.

Data începerii este <zz / ll / aaaa>

**Articolul 6: Soluționarea litigiilor**

Orice litigiu care decurge din prezentul contract sau care se referă la acesta și care nu poate fi soluționat în alt mod se va înainta jurisdicției exclusive a Tribunalului Caras-Severin în conformitate cu legislația națională a statului Autorității Contractante.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Pentru furnizor** | | **Pentru Autoritatea contractantă** | |
| Numele: |  | Numele: |  |
| Funcția: |  | Funcția: |  |
| Semnătura: |  | Semnătura: |  |
| Data: |  | Data: |  |

1. După caz. Pentru persoane fizice, menționați cartea de identitate sau pașaportul sau documentul echivalent - număr [↑](#footnote-ref-1)